

中国侨民在南美

〔巴西〕朱彭年 编



上海文艺出版社

中国侨民在南美

朱 彭 年 编

文化艺术出版社

中国侨民在南美

朱 彭 年 编

*

冶金工业出版社出版

(北京前海西街17号)

新华书店北京发行所经销

冶金工业出版社印刷

*

开本850×1168毫米1/32 印张11 字数247,000 插页3

1990年1月北京第1版 1990年1月北京第1次印刷

印数0,001—2,050册

ISBN 7-5039-0512-3/G·64

定价：5.00元

不尽乡情思故国

无殊血汗洒王州

题《中国侨民在南美》

王若水
十月

序

冯 牧

在一次邂逅的聚会中，结识了侨居南美的朱彭年先生，得知他正在编选一本旅居南美华人作者所撰写的反映他们侨居域外的经历和见闻的文集。在座的朋友们都赞赏他的这项具有开创意义的工作。朱彭年先生在谈论他这项工作计划以及述及自己多年生活在迢迢万里海外的异国生涯时所表现出来的耿耿真情，使我很受感动。我盼望他的这项极有意义的计划能够早日实现。不久后，我就读到了这部由文化艺术出版社排出的包括了几十位分居在巴西、阿根廷、巴拉圭等国家的作者所撰写的内容充实的通讯特写文集《中国侨民在南美》的校样。在阅读着这本以其内容的丰富繁复和文笔的朴素平实而引人入胜的作品时，我不禁时时为这些海外同胞的绝非我们所能臆想的经历和命运而激动，而感叹。我们为他们的筚路蓝缕、胼手胝足所取得的劳动成果而欣慰鼓舞；我们为他们的忧患艰险、磨炼备尝所带来的生活境遇而触目惊心；我们为他们在战胜万苦千辛中所表现出来的敬业自立、坚韧不拔的毅力所感动；我们为他们在远离祖国、睽隔亲人的环境中所展现出来的善良正直、团结互助的优良品格所激励。我们更为他们那种“身在四海、心怀华夏”的精神和自觉的以维护祖国的尊严为己任的爱国主义情操而感到钦敬。

因此，我在读了这本作品的第一个印象就是：这是一本可以激

发人们的爱国精神和民族感情的作品。书中这些由不同年龄、不同职业、不同际遇的华人同胞所描绘的几乎令人目不暇接的生活画面，不但丰富了我们的见闻，增长了我们的知识，而且还可以使我们从中感受到一种发自内心的故国之思，使我们了解到，在这个世界的许多罕为人知的遥远地区，还居住我们数不尽的同胞，他们以华夏子孙所特有的勤劳勇敢和开拓精神，同当地的人民一道劳动着，奋斗着，共同为创造一种安定、和睦、友善的生活而做出了使人敬佩、令人欣悦的贡献。这使我想起了我国古代爱国将领和诗人戚继光的两句诗：“遥知万国微茫外，未敢忘怀负岁华！”

但是，作为来自大洋彼岸的中国人，在天涯万里的异域他乡来开创自己的生活之路，寻觅自己的未知命运，毕竟是既困难而又艰险的事情，时时都要有披荆斩棘的精神才可能达到自己所期望的生活目的。我们看到，有些人达到了自己的目标；而有些人，在那种充满了尔虞我诈的险恶社会环境中，却面临着沉沦的危险。我们关怀他们，同情他们，衷心地希望他们能够以中国人自强不息的传统美德来激发自己，找到无愧于中华民族、无愧于自己祖国声誉的好的归宿。

在我国贯彻执行改革开放方针以来，我们和五洲四洋的许多国家的国际交往增多了。在其中，文化交流可以说是在产生着一种精神桥梁的作用。在和各国人民之间的友谊交往日益密切的同时，我们也看到，居住在世界上许多国家的华人同胞，在筑造这样的精神文化桥梁当中，也发挥了重要的作用，近年来，“华文文学”这个概念，已经逐渐成为世界文学其中的一个受人关注的组成部分。在“华文文学”之中，既包括了具有较高思想艺术质量的真正意义上的文学作品，也包括了由广大华人知识分子所创作的以通讯特写为主的广义的文学作品。我以为，在某种意义上来说，这种

广义的文学作品(《中国侨民在南美》就属于这类文学作品),以其文笔的质朴平实、通俗晓畅和思想感情的真切诚挚,对于居住在大陆以及世界各地的通晓汉语的华人读者来说,可能更容易产生较为广泛的影响。正是在这一意义上,我认为,《中国侨民在南美》这本虽然并不以文采华美取胜、但却充溢着身居海外的中华儿女的真情实感的作品,是一本既有认识作用,又有史料价值的值得向广大读者推荐的著作。

我更希望,以这本书的出版为起点,在客居南美的爱国同胞的进一步的促进和帮助下,我们能够早日建成一座坚实而宽阔的精神文化的桥梁,把远隔大洋、身居地球两端的华人同胞的心灵更加亲密地连接起来。

选编者言

· 朱彭年 ·

自1983年移居巴西以来,侨居生活的体验和形形色色的见闻留给我极为深刻复杂的印象,我深切地感受到中国移民在异国他乡谋求生存是多么的艰难,所付出的代价又是多么的惨重。有许多情况在国内是完全想象不到或根本无法理解的。一般人对华侨和他们的生活总是羡慕向往,其实他们所看到的或许只是一面,甚至只是一层表面。作为弥补和介绍,本书展示给读者的将是另一面——真实的甚至细琐的另一面。因为书中的每一篇都是作者们的亲身经历与真情实感的流露。言辞虽然质朴平实,却有一种强烈的吸引力和震撼力,会掀起你感情的波澜。当你读后掩卷静思时,相信你的心情可能是不平静的。作为炎黄子孙中华儿女,无论飘落到哪里,乡情和亲情总是那样诚挚深沉,书中有些篇章是感人至深的。而一些新移民在生活中遇到的挫折和磨炼更加令人感叹唏嘘,心潮澎湃。当然,生活是多彩多姿的,一些充满南美情调的篇章会使你领略到异国生活的情趣和南美风光的绮丽,使你另一个天地有所认识。通过这些文章,读者会感觉到中国侨民的悲苦喜乐和忧愁烦恼,从而触摸到在南美大地上跳动着的颗颗中国心。

坦诚地说,书中所反映的华侨生活层面的广度和深度还是很

不够的,这些文章不过是广大业余作者们的点滴感受和零星抒发。大家在辛苦奔忙和挣扎求生的过程中,还没有精力和时间有意识地把自 己的体验和感受记载下来并提高到文学创作的高度,而我们目前又还没有专职作者以较高的水平写出一部比较集中和全面反映中国移民生活的文学作品。笔者所做的工作,也不过是把这些粗珠璞玉既作为纪实文学又作为珍贵史料集中和保存下来,一方面奉献给广大的同胞读者,另一方面也期待南美有志于写作的文友们拨冗笔耕,为推动华人华侨的文学创作活动作出有益的贡献。

当我把选编成集的构想向发表过这些文章的巴西《美洲华报》社社长袁方先生提出请教时,即获得袁先生的赞同和支持,并提供了从1983年10月创刊以来的全部报纸资料供笔者选择,这是我深表感激的。该报唐仪琳小姐为整理资料付出不少心血,在此一并致谢。

中国艺术研究院副院长刘颖南先生促成了此书的出版,而作家王蒙先生的题词、老作家冯牧先生的亲笔序言,更为本书增添光彩,其热忱绝非笔者一句“感谢”所能表达。

最后,向 中国文化艺术出版社社长黄克先生、本书责任编辑杨爱伦女士及所有关心和参与此书出版的朋友们表示衷心地感谢。

1989年1月

DH27-10

目 录

序.....	冯 牧 (1)
选编者言.....	朱彭年 (1)
梦里不知身是客.....	邱罗思阁 (1)
旅巴杂感.....	陈恩绵 (5)
生活记趣.....	朱彭年 (9)
勇往向前.....	爱 琪 (14)
偷渡历险记.....	庆福嫂 (17)
第一站.....	冯中瀚 (23)
我是中国人.....	某先生 (26)
前人种树, 后人乘凉.....	韦 远 (30)
鸭听雷.....	良 恕 (34)
话说侨民语.....	平 三 (38)
跳蚤雄兵.....	冯中瀚 (40)
初履桥头市.....	朱彭年 (43)
到桥头串演单帮客.....	佚 名 (47)
桥头市: 单帮客的金矿场.....	良 其 (51)
褪了色的发财梦.....	李利国 (54)
巴西生活点滴.....	朱彭年 (57)

侨胞生活万花筒·····	朱彭年 (62)
鸡店生涯·····	涯海 (67)
古城之恋·····	罗煦仁 (69)
上当记·····	陈思緬 (72)
可恨又可爱的巴西人·····	佚名 (76)
巴西自有可爱处·····	叶鸥 (78)
见面礼·····	朱彭年 (80)
车祸小记·····	朱捷 (84)
车祸历险记·····	梦茹 (88)
转业记·····	朱捷 (91)
三月不知肉味·····	飘 (95)
年关冲刺·····	张美娜 (98)
花美人溅泪·····	钦 (100)
不愿再有此悲哀·····	汀娜·周 (103)
回馈巴西·····	刘德旺 (106)
行行色色话提包·····	徐蜀源 (109)
提包生涯话当年·····	陈和昌 (114)
遍地黄金任你挖·····	方元 (124)
钻石地带钻石街道·····	朱元寿 (128)
蜜烟瘴雨赤道林 虫兽频侵采金苦·····	许启泰 (131)
我的淘金生涯·····	淘金人 (136)
巴西初旅·····	青仔 (140)
乡关万里移民泪·····	七毛 (143)
到底是哪一国入? ·····	李利国 (151)

——谈中南美洲跑来跑去的移民辛酸

为子女教育而移民吗? ·····	李利国 (155)
------------------	-------------

巴拉圭的学校·····	汀娜·周 (159)
幼苗在成长·····	廖雯雯 (162)

母亲,我想您!·····	李秋霞 (165)
母爱与我·····	汀娜·周 (168)
爱的回响·····	蜀蓉 (171)
家书抵万金·····	王玉琼 (174)
母亲节抒感·····	石文惠 (177)
新疆吊西娘·····	白渡泸 (180)
一位巴西母亲·····	陈思缅 (184)
飞·····	斯碧瑶 (187)
申江潮满月明时·····	方广泓 (190)
我的抉择——重回台湾·····	臧琪 (193)
故国重游·····	陈和昌 (196)

——台湾、香港、大陆之旅

访张大千巴西故居——八德园·····	袁方 (202)
游伊瓜苏大瀑布·····	袁方 (207)
亚马逊河风光好·····	徐蜀源 (212)
碧海青天,露霞仙屿·····	邱罗思阂 (218)
海息飞热游·····	袁方 (221)
鹤立鸡群的古耶巴·····	徐满香 (225)
美洲城一日游·····	朱元寿 (230)
圣水城游记·····	冰鑫 (233)
鹦鹉城——阿拉纳士之游·····	丽春 (236)
矿泉乡之旅·····	斯碧瑶 (239)

铺满绣球花的山城——克拉玛都·····	苏石碧琪 (243)
一次难忘的旅行·····	沙娜·周 (247)
阿根廷银城赏雪记·····	江里格 (252)
巴西的习俗·····	陈思绵 (256)
巴西新娘的礼物·····	刘李琛 (259)
一念之间·····	袁 方 (262)
——筹办美洲华报的一段往事	
冬 阳·····	念 竹 (265)
喜气洋洋的网球聚会·····	廖雯雯 (268)
——记许登树新网球场落成盛宴	
乡音聊寄游子情怀·····	念 竹 (270)
——记许叠农场看联欢晚会彩排	
里约侨胞过端午·····	飘 (273)
阿根廷侨社办报热·····	段建安 (276)
运米救灾记·····	洪丽英 (280)
大阪桥上的沉思·····	段建安 (285)
仲夏夜的沉思·····	张中治 (288)
侨居·桥居·····	慕 林 (290)
让我们开始·····	郑涵尹 (293)
移民盛会喜空前·····	朱彭年 (295)
是时候了!·····	邱罗思阁 (297)
观音亭的联想·····	段建安 (300)
期望·····	石长荣 (303)
有感而发·····	海 涯 (306)
一个不祥的讯号·····	沈崇德 (308)

龙腾虎跃 迎祥接福·····	念 竹 (313)
——看观音寺轻音乐团演出有感	
虎劲十足闯年关·····	张中治 (315)
一个可忧的征兆·····	段建安 (317)
——中国大陆移民在阿根廷	
阿根廷中国餐馆的倒数·····	段建安 (322)
阿根廷中国移民沧桑·····	段建安 (326)
阿根廷移民面面观·····	段建安 (330)
问君能有几多愁·····	方广泓 (333)
——向大陆新来朋友进一言	
向大陆新侨的四个建议·····	王志山 (336)
跋语·····	黄 克 (338)

梦里不知身是客

· 邱罗思阁

小时候看图画，图里画着几棵矗立的椰子树，树底下画着一群系着半截短裙和一条胸带的少女，正在嬉戏；图旁有几个小字：“南美乐园”。这一丝浮浅的印象，在我的心坎上有时也会激起一点涟漪。

后来在台南吃粉笔灰时，又读到萧传文写的一篇《巴西情调》。她描写巴西人生活浪漫，拉丁情调极浓厚。年轻人常常手抱吉他，骑在院墙上就唱起情歌来。刹那间过路的少女蜂涌而至，围拢了踏着节拍就跳起舞来了。这么说巴西可真是一个轻松而又柔和的乐土哩！日后在一段出国的热潮中，我就毅然选择了巴西，入境后又选择了圣市为家居。谁知这一住就是15年。追忆第二故乡的台湾，我曾住了18年，难道圣保罗将要成为我的第三故乡吗？时光荏苒，如今我已两鬓斑白、步履蹒跚，在这个四季如春、温暖祥和的圣市，已经消失了我生命中四分之一的年华。人生几何？岂能无慨乎？

回忆15年前的一夕，我勇敢地离乡背井跨上了邮轮，阖家远渡重洋来到巴西。那时人生地不熟，语文也一窍不通，街头所遇见的，皆是碧眼黄头发。偌大繁华的圣保罗市，我一跨出家门就连东西南北也摸不清楚，即随便乘上一辆巴士，任凭它绕着这山城兜圈子，

上坡，下坡，欣赏这世界有名大城的风光，奈何光阴无情，转瞬之间一个月的时光就从指缝中溜逝了。现实的生活提醒我，尽管巴西是“南美乐园”，黄金虽然可以俯拾即得，然而你总要自己去弯腰呀！否则你又如何能“拾”呢？谈何容易能“得”啊！谁也不会把黄金和绿花花的钞票塞进你的口袋。上帝帮助自助的人。我必须坚强而勇敢的去面对这异域的现实社会。

挚友慕贞曾婉转地安慰着我：“这是国外呀！咱们必须得放下国内的士大夫观念和优越感，忘掉过去的地位，要吃饭嘛，就要赚钱哪！明天是周末，大伙儿都会上我家玩牌，你们两个也一起来，让咱们好好地给您上一堂‘提包课’，您看如何？”她那好心肠和坦诚的态度，最令我感动，所以我就决定接受她的邀请。

翌日正午，我草草地吃了中饭，就把房门锁好，然后叮咛孩子千万可别开门出去玩，外子^①和我才乘巴士去慕贞家，希冀能聆听一些谋生之道。才进大门，已闻屋内噼噼啪啪的方战正炽。他们哪里还有心思上啥子“提包课”啊！我随手翻阅一本杂志，耐心地等候着，好不容易才挨到吃点心的时候。趁此良机，他们真的七嘴八舌地给我开讲“提包经”了。教我如何按铃，如何讲兜售的简单葡语，如何去批提包货品，如何去找买得起外国货的主顾，如何向有钱区进攻，如何避免“老匪”^②……我的天啦！这简直是侦探小说嘛！猝然间我的头天旋地转，几乎都要爆炸了。想想一团火热的出国，如今要这么低声下气地去兜售，这岂不是一大讽刺！

于太太也慢条斯理地插嘴说：“依勿要难过，慢慢来，巴西人交关好，没有什么种族歧视，依只要勤快，出去就会得有钱捡的……”她那一口呢哝的吴腔，听来既轻松又柔和，应该觉得很爽快才对，然而我还是浑身发紧。

“巴西好呀！巴西真的不错！无论什么小菜都有得买。依想吃

点啥小菜，东方街通通可以买得到。看电影也不要排队长龙，房间里也不要用电风扇，哈哈！依说哪一样不好呢？”梅瑛侃侃而谈。

“明早我带你去主顾家，去见见习习！行吗？”你一句，她一句，东一句，西一句。这总算上完了一堂“提包课”。我内心狂喊：

“行！怎么不行？不行也得行，行也得行。如今我的两脚已经踏在梦想中的南美乐园了。不行！难道打道回府吗？”

为了房租，为了吃饭，为了孩子的学费，我只有硬着头皮提起一个小皮包，走向茫茫的人际，走向高贵的富人区，数着那华丽而美观的巨宅，一栋又一栋地从我身边溜过，一条路又一条路像闪电一般遗失在我的背后。居然我鼓足了我浑身的勇气，然而却无法举起我的尊臂去按下那沉甸甸的门铃。我左手提的那个小皮包，好像人人都在注视它，最令我心绪不宁的，是怕碰见那黑白成对迎面而来的巴西鬼。因为朋友说那正是“老匪”的形象，若遇到这种可疑性，只有当即拔足先溜，丝毫不用犹豫。如今我每忆及此仍心有余悸。我虽由提包创业，但我永远也不会怀念那种苦涩的生涯。天父洞察我们，日后他竟安排了我为提包者服务。这样我每日接触的都是自己中国人，说自己的中国话，写自己的中国语文。一切都显得自然而顺遂，俨如故国家乡。

这些年来侨胞的生活已大大地改善，居有屋，行有车，那奔波辛劳的提包行业，多已纷纷丢弃，都已纳入工商业的正轨。孩子们也都日渐长大成人，各个学有专长，首当其惠的是一群可爱的青年医生。他们不但成立了诊疗所，而且还组织了医疗服务团契，义务为侨胞服务。因着语言不通，往往无法表达病情，便指手画脚地演哑剧，那种尴尬的情况，真令人捧腹。现今有了自己人的医术，当然方便得多，看起病来既省事又省力，不用再烦心了。

其次是青年辈的律师也挂牌了，不但可以代为阅读各种法律